

**Journée de tous nos concitoyens  
Nationaux et Étrangers**  
7-8-9 mai 2022  
Syndicat d'Initiative de la commune de Winseler

Accompagnée d'artistes et de plats traditionnels du Cap-Vert et du Luxembourg

Entrée GRATUITE

**Vernissage 7 mai 2022**  
**Exposition 7-8-9 mai 2022**  
Eduardo BENTUB

**Artistes musicaux**  
**SAMEDI**  
07 mai 2022  
15H00 - 17H00  
**Danny CRUZ & INASS**

**Animation DJ BANA**  
07-08-09 mai 2022

**LUNDI**  
09 mai 2022  
**GROUPE LAUDE**  
11H00-14H00

**Carlos SANTOS**  
14H00-14H30

Den 9. Mee dëst Joer feiere mir den Europadag. Mee an der Gemeng Wanseler gëtt op dësem Dag net nëmmen un den 9. Mee 1950, den Dag wou den deemolege franséischen Ausseminister, mat lëtzebuenger Originen, Robert Schumann, seng no him genannten Erklärung zur europäeschen Zesummenaarbecht virgeschloene huet, geduecht.

### Mir denken op dësem Dag un ALL EIS MATBIERGER an der Gemeng.

Mir hunn eis dofir mat der „Association Capverdienne vu Wolz“ a Verbindung gesat, déi hir Traditionen a ganz Lëtzebuerg an och hei zu Wanseler wëllen virféieren. A si hunn eis e groussaartege Programm virgeschloen, deen dir op den nächste Säiten noliese kënn.

Also lass: D'Awunner alleguer, déi einheimesch an och déi auslännesch, an déi aus de Gemenge ronderëm, treffen sech um Festdag vun eisen auslännesche Matbierger zu Wanseler beim Gemengenhaas fir en onvergesslechen Dag. En Dag vun de Kulturen, vun der Zesummegehéieregkeet u vum Verständnis ënnerenaner.

Ce 9 mai, nous célébrons la journée de l'Europe. Mais dans la commune de Winseler, on ne se souvient pas seulement du 9 mai 1950, date à laquelle le ministre français des affaires étrangères de l'époque, d'origine luxembourgeoise, Robert Schumann, a publié sa déclaration sur la coopération européenne.

### Ce jour-là, nous pensons à TOUS NOS CONCITOYENS de la commune.

Nous avons donc pris contact avec l'Association Capverdienne de Wiltz. Celle-ci a pour but de diffuser ses traditions dans tout le Luxembourg, donc aussi à Winseler. Ils nous ont proposé un programme magnifique, que vous pourrez lire dans les pages suivantes.

A cette occasion, tous les habitants de la commune de Winseler, les autochtones et les étrangers, ainsi que tous ceux des communes environnantes, se retrouveront près de la maison communale à Winseler pour une journée inoubliable. Une journée de cultures, de solidarité et de compréhension.



### Programm / Programme

#### **Samschdeg, de 7. Mee/Samedi, le 7 mai**

Vu 15.00 Auer un À partir de 15.00 hres	Ausstellung vu kapverdianescher Konscht vum Eduardo Bentub Exposition d'Art Capverdienne d'Eduardo Bentub
Géint 15.30 Auer Vers 15.30 hres	Vernissage vun der Ausstellung. Jiddferen ass wëllkomm Vernissage de l'exposition - Tout le monde est le bienvenu
Vu 15.00 - 17.00 Auer De 15.00 - 17.00 hres	Concert mat Danny Cruz an Inass Concert avec Danny Cruz & Inass

#### **Sonndes, den 8. Mee/Dimanche, le 8 mai**

Vun 10.00 - 18.00 Auer De 10.00 - 18.00 hres	Ausstellung vu kapverdianescher Konscht vum Eduardo Bentub Exposition d'Art Capverdienne d'Eduardo Bentub
---	--

#### **Méindes, den 9. Mee/Lundi, le 9 mai**

Vun 10.00 Auer un À partir de 10.00 hres	Ausstellung vu kapverdianescher Konscht vum Eduardo Bentub Exposition d'Art Capverdienne d'Eduardo Bentub
Vun 11.00 - 14.00 Auer De 11.00 - 14.00 hres	Groupe Laude Groupe Laude
Vun 14.00 - 14.30 Auer De 14.00 - 14.30 hres	Concert mam Carlos Santos Concert avec Carlos Santos

**Kapverdianescht a Lëtzebuergescht Gedrénks an lessen!**

**Boissons et nourritures capverdiennes et luxembourgeoises !**



## Eduardo Bentub

Eduardo Bentub est né en 1979 sur l'île de Santo Antão au Cap-Vert. Son intérêt pour l'art et la créativité était évident dès l'enfance; cependant, il est tombé amoureux d'elle alors qu'il travaillait dans l'atelier de son oncle, un célèbre peintre capverdien David Levy Lima. Il a présenté son travail au Portugal où il a vécu plusieurs années et organisé plusieurs expositions. Aujourd'hui, il travaille et vit en Slovénie. Ses peintures ont déjà été présentées dans plusieurs expositions au Portugal, au Cap-Vert, en Slovénie, en Autriche, en Italie et dans 50 villes méditerranéennes et au Brésil, appartenant au groupe 7 sois 7 luas de l'Italie. Parmi plus de deux séries d'expositions individuelles et collectives.



En 2013 il a reçu la mention honorable à l'époque de Maribor Capitale européenne de la culture, et le meilleur artiste international présent au symposium d'art contemporain ici en Slovénie, qui en est déjà à sa 36e édition, et également la participation à des expositions individuelles avec le groupe 7 sois 7 Luas, en Italie et au Portugal, ayant fait partie des expositions itinérantes, Don Queixote et Saramargo Mediterraneo.

Dans ses œuvres, il présente les paysages capverdiens, la vie quotidienne, les habitudes et sa culture vivante, des musiciens célèbres, tels que « Cesaria Évora, Mayra Andrade etc » et d'autres artistes, comme le peintre David Levy Lima. Utilisant des couleurs expressives et vives, accompagnées de dessins de personnages et de textes décrivant la vie quotidienne capverdienne. Eduardo Bentub a amené la culture capverdienne hors de la région de Lusofona avec lui dans ses expositions. Ses peintures sont principalement réalisées à l'acrylique accompagnées de techniques mixtes ou de collage.

Contactez l'artiste au :

Tél : +386 40 978 960

Courriel : [edu.atelje@gmail.com](mailto:edu.atelje@gmail.com)

## Carlos Santos « chanteur portugais »

Sa passion pour la musique lui vient de son père, qui était musicien professionnel. Il était gardien de football semi-professionnel. Aujourd'hui Carlos Santos est un émigré au Luxembourg, "Operador de Maquinas Industriais", mais il n'a jamais abandonné la musique et a toujours concilié les deux activités.

A l'âge de 15 ans, il montait déjà sur scène, alors qu'il parcourait le pays du nord au sud! Cependant, dans sa carrière musicale, il s'est tourné vers la musique légère. Mais sa façon de chanter, sa grosse voix et sa capacité à improviser une chanson lors d'un événement le rendait unique. Il a toujours été un chanteur populaire et a été chéri par la communauté portugaise, à la fois là où il vit et là où il a vécu en France, chantant pour les communautés.

## Danny Cruz

Musicien capverdien résidant au Luxembourg depuis 2012, il est né à Santo Antão Cap Vert, passionné de musique depuis son enfance. En 2020, il sort sa première discographique.

## Laude

Groupe musical capverdien composé entièrement de Capverdiens résidant au Luxembourg, le groupe musical est constitué des chanteurs et de musiciens jouant des instruments de sonorité particulière du Cap-Vert.



**Association capverdienne de Wiltz est une association sans but lucratif (ASBL), créée en 2013 composée par 40 membres effectifs et 10 membres du comité avec objectif de promouvoir la culture et les valeurs capverdiennes, aussi de rassembler les capverdiens résidant au Luxembourg (Wiltz) afin de s'intégrer à la communauté luxembourgeoise.**

Elle a également la mission auprès de la communauté capverdienne et de la communauté luxembourgeoise d'établir un échange de solidarité pour la création de fonds de soutien et financement de projets au Cap-Vert dans les domaines social, santé, éducatif.

L'association capverdienne vise à promouvoir le Cap-Vert à travers de la culture très riche métissée entre l'Europe, le Brésil et l'Afrique. Cette culture au métissage varié se retrouve dans les diverses expressions de l'art telles que la musique, la peinture, la littérature, la gastronomie et l'artisanat.

Dans les liens sociaux, l'association capverdienne de Wiltz se manifeste par musique / dance, comme le funana, la coladeira, la morna, la mazulca ou encore le batuque.

Elle vise à promouvoir la gastronomie capverdienne riche et variée qui trouve ses racines dans le continent africain avec l'influence européenne qui est également présente. Les plats simples ou exotiques se multiplient autour du poisson, des fruits de mer et de la viande, enrichis par des salades et des fruits tropicaux.

La Cachupa, est préparée avec du maïs, des haricots, de la viande de porc et des légumes, qui est le «plat national du Cap-Vert». Pour compléter le menu créole, il ne manque plus que le fameux grogue (eau de vie de canne à sucre).

---

Die „Association capverdienne de Wiltz“ ist ein Verein ohne Gewinnzweck (ASBL), der 2013 gegründet wurde und aus 40 Vollmitgliedern und 10 Vorstandsmitgliedern besteht. Sein Ziel ist es, die kapverdische Kultur und die kapverdischen Werte zu fördern und die in Luxemburg (Wiltz) lebenden Kapverdianer zusammenzubringen, damit sie sich in die luxemburgische Gemeinschaft integrieren können.

Sie hat außerdem die Aufgabe, in der kapverdischen und der luxemburgischen Gemeinschaft einen Solidaritätsaustausch zu etablieren, um Unterstützungsfonds einzurichten und Projekte in Kap Verde in den Bereichen Soziales, Gesundheit und Bildung zu finanzieren.

Der kapverdische Verein möchte Kap Verde durch seine reiche Kultur, die sich aus Europa, Brasilien und Afrika zusammensetzt, fördern. Diese vielfältige Mischkultur spiegelt sich in den verschiedenen Ausdrucksformen der Kunst wie Musik, Malerei, Literatur, Gastronomie und Kunsthandwerk wider.

In den sozialen Bindungen manifestiert sich die kapverdische Vereinigung in Wiltz durch Musik / Tanz, wie Funana, Coladeira, Morna, Mazulca oder Batuque.

Sie will die reiche und vielfältige kapverdische Gastronomie fördern, die ihre Wurzeln auf dem afrikanischen Kontinent hat, wobei der europäische Einfluss ebenfalls präsent ist. Es gibt viele einfache und exotische Gerichte rund um Fisch, Meeresfrüchte und Fleisch, die mit Salaten und tropischen Früchten angereichert werden.

Die Cachupa, wird mit Mais, Bohnen, Schweinefleisch und Gemüse zubereitet und ist das "Nationalgericht der Kapverden". Um das kreolische Menü abzurunden, fehlt nur noch der berühmte Grogue (Zuckerrohrschnaps).

---

